

**Zeitschrift:** Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali

**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband

**Band:** 52 (2005)

**Heft:** 5

**Artikel:** La protection de la population donne le meilleur d'elle-même = Una sfida per la protezione della popolazione

**Autor:** Scholl, Willi

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-370179>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 21.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



PHOTOS: ZSO

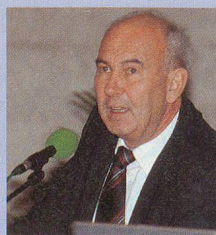


PHOTOS: BABS/H. HOFER



PHOTOS: BABS/H. HOFER

*Willi Scholl, directeur de l'Office fédéral de la protection de la population (OFPP)*

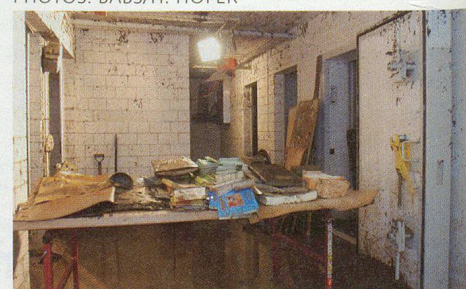


INONDATIONS 2005

## La protection de la population donne le meilleur d'elle-même

Les violentes intempéries d'août dernier ont été un défi de taille pour le système de protection de la population. Et on peut d'ores et déjà affirmer qu'il a passé l'épreuve avec succès. En comparaison à d'autres événements, de grands progrès peuvent en effet être signalés dans la collaboration entre les partenaires. J'ai pu le constater directement lors de mes visites dans plusieurs zones touchées, où j'ai accompagné le chef du département ou la délégation de l'Office fédéral de la protection de la population et de l'aide en cas de catastrophe allemand. Un grand merci à tous ceux qui ont participé ou participent encore d'une manière ou d'une autre à la maîtrise de la catastrophe.

La protection civile sera à l'œuvre pendant un certain temps encore. Les dommages sont en effet importants et requièrent de longs travaux de remise en état. Ces derniers doivent être planifiés et les forces disponibles engagées de manière ciblée. La solidarité entre les cantons s'est déjà manifestée et continue à être nécessaire. Pour cette raison, l'Office fédéral de la protection de la population a mis sur pied une plate-forme de coordination. Elle a été conçue dans le but de mettre en relation les cantons qui ont besoin d'aide et ceux qui peuvent en proposer. J'ai pu me rendre compte que la solidarité intercantonale fonctionne et que les organisations de protection civile des cantons épargnés sont prêtes à offrir de l'aide à ceux qui en ont besoin. C'est un soutien de longue haleine qui va s'étendre sur des mois, voire sur des années. Je remercie donc d'autant plus toutes les organisations partenaires et l'armée pour leur engagement.



Kulturgut (Aargau)



PHOTO: BABS/H. HOFER

Langnau i. E.



PHOTO: PHOTOPRESS



Luzern (Verkehrshaus)

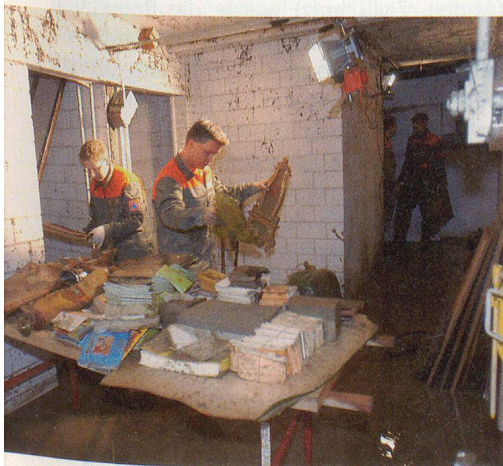
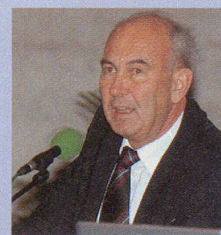


PHOTO: BABS/H. HOFER

*Willi Scholl, direttore dell'Ufficio federale della protezione della popolazione (UFPP)*



ALLUVIONE 2005

## Una sfida per la protezione della popolazione

L'alluvione dello scorso agosto è stata una grande sfida per il sistema integrato della protezione della popolazione. Si può senz'altro affermare che ha superato magistralmente la prova. Rispetto a sinistri precedenti, sono stati compiuti notevoli progressi a livello di collaborazione tra i partner. L'ho potuto constatare di persona in occasione dei sopralluoghi effettuati con il Capo del Dipartimento e la delegazione dell'Ufficio tedesco per la protezione della popolazione e l'aiuto in caso di catastrofe in visita in Svizzera. Vorrei quindi ringraziare sentitamente tutti coloro che hanno contribuito o che contribuiscono tuttora alla gestione delle conseguenze della catastrofe.

La protezione civile in particolare resterà operativa per diversi mesi ancora. I danni sono ingenti e lo sgombero dei detriti richiede molto tempo. È necessario pianificare i lavori di ripristino per impiegare in modo mirato le squadre d'intervento. L'aiuto intercantonale sarà richiesto anche prossimamente. L'Ufficio federale della protezione della popolazione ha istituito una piattaforma di coordinamento ad hoc. Questa permette di combinare più facilmente le offerte e le richieste d'aiuto dei cantoni. Ho potuto constatare che la collaborazione solidale tra i cantoni funziona in modo esemplare. Le organizzazioni di protezione civile dei cantoni risparmiati dall'alluvione sono pronte ad offrire il loro aiuto ai cantoni colpiti. Questo aiuto sarà necessario ancora per diversi mesi e presumibilmente per anni. Colgo quindi l'occasione per ringraziare le organizzazioni partner e l'esercito per l'impegno profuso.